

經濟學名著翻譯叢書第一五一種

莎氏經濟學

(上冊)

Paul A. Samuelson 著

夏道平 譯

臺灣銀行經濟研究室編印

第11版序（節譯）

這是一本經濟學導論，為一學年或半學年的課程而寫的。國內外已有幾千萬的讀者從它的前十版學習現代政治經濟科學的一些基本原理。

這是說你也會如此。當然，一本書不能使你成為專家。但是，大多數的讀者並不想成為專業的經濟學家。我所勉力做到的是扼要陳述一些基本的東西，同時也避免錯誤的簡化。

在進行這第十一版的廣泛修訂的時候，我的心中總是記着初學的讀者和課堂的教師。我有很多機會在學術性的刊物上與經濟學界的同事們通信。我自己的意理（ideology）與政策，我會在國會的若干委員會上、在新聞週刊（Newsweek）上，在著名的報紙上詳細申述。

我有責任在大家面前對於經濟學的不同學派作一公平的檢討。凱因斯（John Maynard）與亞當斯密（Adam Smith），蓋爾布瑞茨（John Kenneth Galbraith）和弗里曼（Milton Friedman）馬克斯（Karl Marx）與魯賓遜（Joan Robinson）。這些名字對於你大概還是生疏的——所有這些人都值得客觀的檢討。經過若干年以後，你也許會在經濟學方面基於了解和確信，形成你自己的理念。

這本第11次的修訂版，是過去所有修訂版中修訂得最徹底的。幾乎沒有一頁沒有變動。我們現在是處在1980年代，這個新版是與這個事實配合。通常，教科書所列的圖表，只列到過時兩三年的舊資料為止，我（得益於威廉莎妙遜博士）却大膽地插進1980年的預估。而且還不止此。

我的重點是放在這個世紀末端未來的一二十年。我察出了經濟學的一些新趨向。我希望當你在第十次參加畢業校友返校會的前夕，拿出這個課本來看的時候，那時的世界會符合它的分析。這是個野心的目標嗎？是的。困難的目標嗎？是的，的確是的；但也是個

挑戰性的叫人興奮的目標。

常常有些學生問我：「我不可用舊的版本嗎？」我的率直答復，完全沒有被個人的貪婪污染的答復，是這樣：「在一門變動得很快學科如經濟學班上，如不用新版的課本，那是件傻事。你在目前你所應付的學雜費當中省下了百分之1，却在經濟學這門課所可提供的知識當中喪失了相當大的部份——這是很壞的經濟學」。

尤其在現在更是如此，因為，想起大英百科全書的偉大版本是它的第11版，我也就為這個第11版而把以前的內容無情地大大修改了。

比方說，這個新版本不僅是對「滯脹」（Stagflation）以及貨幣主義者和凱因斯以後的折衷派之間的爭論提供了新的論據，而且在若干章節中也涉及一個新而重要學派的分析。這個學派相信「合理的預期」和「效率的市場」。一位教師，如果小心檢查全書的修改，就會注意到這些不同的地方。初學者，如果仍用以前的版本，他就不會發現所誤失的那些東西；等到發現，就太晚了。

為着對新的問題加以新的分析——例如第40章對石油輸出國組織（OPEC）石油定價的圖解，又如第4章附錄所講的股票市場的「漫步」模式（“random-walk model”）——我不得不刪掉一些舊資料和舊論題。剪除枝葉，會加強樹幹。把這第11版與老早的第1版比較，我驚訝地看到這棵樹長出的新枝有這麼多，剪掉的有這麼多。新時代，新教材。

這個版本，對於初學者稍微容易些。這裡我把版面分作兩開，教學的效果更好些。錯綜的四色的圖解不用了。讀者的反應已使我用較簡單的字句重寫那些難懂的議論。

我在安排全書每一頁的時候，總是想到：「這一頁，就一位在半夜準備考試的疲勞學生看起來會覺得怎樣？有趣，而又明白嗎？重點、格調、圖和表有變化嗎？理論與例證之間，政策與事實之間，安排得不呆板嗎？」（這段首句用的這個「我」字，當然包括 Mc

Graw-Hill 編輯部門的全體人員，他們都參與這個挑戰性的工作。）

李滋琪（Nietzsche）曾對約翰穆勒（John Stuart Mill）的「那種叫人悶氣的簡樸無華的文體」訴苦。如果說以簡樸的文體寫作是一罪過的話，我倒情願犯這種罪過。當簡單的句子可以表達的時候，為什麼要用冗長的句子？抽象的思想需要明白的例證，更多的例證。反覆重複大有幫助。

特別是，我不希望你把經濟學看成憂鬱的科學，經濟學是會叫人着迷的，它也應該如此。金錢，像性一樣，重要。但是，除金錢以外，在一個富裕的社會裡面，生活之質也是重要的。作為社會科學之后的政治經濟學也是我們可用以提供文明基礎的好工具。

這本教科書的編撰經過了小心設計。既適用於大學一年級，也適於進修研究之用。這裡的題材都是小心地—甚至是巧妙地—安排、使每個讀者可按照他或她所喜歡的進度去研讀。

經驗顯示：經濟學教科書應當小心閱讀。每章的編撰都是經過小心計劃的，每章後面有一包括無遺的摘要。每個圖和表也會明白地告訴我們它本身的意義。

沒有一位作者會告訴你怎樣讀一本教科書才是最好的讀法。明顯地，這不同於一本小說或偵探故事，不是為盜壘式的讀法而寫作的東西。當你第一次讀某一章的時候，首先翻閱一下，有個概念以後再仔細閱讀，並在重要的地方畫線作記，不要每遇困難，就停下來克服。當你發現每章的最後摘要和那些重要概念的複習會幫助你綜合你的了解，你將大大驚喜。而且在複習和重讀的時候—注意到那些圖表所含的意義—你的了解就更精深。

對於第一次着手探究經濟學這門富有刺激學科的讀者，我的嫉妒心油然而生。這是個叫人渾身發抖的快感，你一生只會體驗到這一次。在這裡，我只好向你講一聲：好口福！

保羅·薩繆爾遜
(Paul A. Samuelson)

經濟學名著翻譯叢書(一)

*表示已缺書

- 第一種 就業、利息與貨幣的一般理論
(J. M. Keynes 著、李蘭甫譯)
- *第二種 國富論(二冊)
(A. Smith 著、周憲文、張漢裕譯)
- *第三種 經濟學原理(二冊)
(A. Marshall 著、王作榮譯)
- *第四種 經濟學原理
(T. R. Malthus 著、魯傳鼎譯)
- 第五種 壟斷性競爭的理論
(E. H. Chamberlin 著、郭婉容譯)
- *第六種 經濟學原理(二冊)
(J. S. Mill 著、周憲文譯)
- *第七種 經濟學及賦稅原理
(D. Ricardo 著、潘志奇譯)
- 第八種 不完全競爭經濟學
(J. Robinson 著、孫震譯)
- *第九種 理論經濟學要義(二冊)
(L. Walras 著、王作榮譯)
- *第十種 價格與生產
(F. A. von Hayek 著、許大川譯)
- *第十一種 人口論(二冊)
(T. R. Malthus 著、周憲文譯)
- *第十二種 凱恩斯革命
(L. R. Klein 著、李蘭甫譯)
- 第十三種 線型計劃與經濟分析(二冊)
(R. Dorfman 等著、余國燾譯)
- 第十四種 價值與資本
(J. R. Hicks 著、邢慕實譯)
- 第十五種 利息學說史評述(二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第十六種 貨幣與信用原理
(L. von Mises 著、楊承厚譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(二)

- 第十七種 需求理論之修正
(J. R. Hicks 著、邢慕實譯)
- 第十八種 落後國家的資本形成
(R. Nurkse 著、鄔志陶譯)
- 第十九種 經濟學綱要
(J. Mill 著、周憲文譯)
- 第二十種 經濟學汎論
(J. B. Say 著、錢公博譯)
- 第二十一種 經濟成長論文集
(E. D. Domar 著、張溫波、施敏雄譯)
- 第二十二種 經濟學理論
(W. S. Jevons 著、瞿荊洲譯)
- *第二十三種 財政政策與景氣循環
(A. H. Hansen 著、譚振民譯)
- 第二十四種 資本積極理論 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十五種 計量經濟學方法
(J. Johnston 著、王友釗譯)
- *第二十六種 經濟理論與經營分析 (二冊)
(W. J. Baumol 著、李蘭甫譯)
- 第二十七種 資本與利息論文集
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十八種 財富分配論
(J. B. Clark 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第二十九種 交易論
(N. Barbon, S. D. North 著、周憲文譯)
- 第三十種 富裕國家與貧窮國家
(Gunnar Myrdal 著、許大川譯)
- 第三十一種 經濟科學的最後基礎
(L. von Mises 著、夏道平譯)
- 第三十二種 所得、儲蓄與消費者行為之理論
(J. S. Duesenberry 著、侯家駒譯)
- 第三十三種 分配經濟學
(J. A. Hobson 著、夏道平譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(三)

- 第三十四種 有關階級論
(Thorstein B. Veblen著、趙秋巖譯)
- *第三十五種 經濟動態學
(W. J. Baumol著、趙鳳培、袁穎生譯)
- *第三十六種 貨幣理論與財政政策
(A. H. Hansen著、施敏雄、張溫波譯)
- 第三十七種 資本積蓄論
(Joan Robinson著、楊志希譯)
- 第三十八種 產業關聯經濟學
(H. B. Chenery等著、張溫波、施敏雄譯)
- 第三十九種 社會新論
(Robert Owen著、周憲文譯)
- 第四十種 黃金與美元危機
(Robert Triffin著、楊承厚譯)
- 第四十一種 貨幣安定計劃
(Milton Friedman著、鄧宗培譯)
- 第四十二種 控制經濟學
(Abba P. Lerner著、鄭東榮譯)
- 第四十三種 經濟科學之性質與意義
(Lionel Robbins著、閻子桂譯)
- 第四十四種 經濟科學綱要
(Nassau W. Senior著、周憲文譯)
- *第四十五種 總體經濟學
(Thomas F. Dernburg、D. M. McDougall著、王友釗譯)
- *第四十六種 價格原論(二冊)
(H. H. Liebhafsky著、毛育剛譯)
- *第四十七種 價格理論
(Milton Friedman著、侯家駒譯)
- *第四十八種 富裕的社會
(J. K. Galbraith著、吳幹、鄧東濱譯)
- 第四十九種 十八世紀產業革命史
(A. Toynbee著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書（四）

- 第五十種 經濟落後與經濟成長
(Harvey Leibenstein 著、趙鳳培譯)
- 第五十一種 倫敦貨幣市場
(Walter Bagehot 著、楊承厚譯)
- 第五十二種 國民經濟學體系
(Friedrich List 著、程光蘅譯)
- 第五十三種 經濟學方法論
(J. N. Keynes 著、余國燾譯)
- *第五十四種 個體經濟理論
(C. E. Ferguson 著、張溫波譯)
- *第五十五種 貨幣、利息與價格（二冊）
(Don Patinkin 著、柳復起譯)
- *第五十六種 政治算術
(W. Petty 著、周憲文譯)
- 第五十七種 資本與成長
(J. R. Hicks 著、鄭東榮譯)
- 第五十八種 個人主義與經濟秩序
(Friedrich A. Hayek 著、夏道平譯)
- 第五十九種 國際收支論（二冊）
(J. E. Meade 著、李蘭甫譯)
- 第六十種 福利經濟學（二冊）
(A. C. Pigou 著、陸民仁譯)
- 第六十一種 十九世紀產業革命史
(L. C. A. Knowles 著、周憲文譯)
- 第六十二種 福利與競爭（二冊）
(T. Scitovsky 著、侯家駒譯)
- *第六十三種 新經濟學（二冊）
(S. E. Harris 著、趙鳳培譯)
- 第六十四種 集體行動經濟學
(J. R. Commons 著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(五)

- 第六十五種 制度經濟學(二冊)
(J. R. Commons 著、趙秋巖譯)
- 第六十六種 重商主義論
(Thomas Mun 著、周憲文譯)
- *第六十七種 計量經濟學
(Dr. Jan Tinbergen 著、林聰標譯)
- *第六十八種 總體經濟學與政府政策
(B. N. Siegel 著、許文富譯)
- 第六十九種 經濟學說與方法
(Joseph A. Schumpeter 著、閻子桂譯)
- *第七十種 經濟分析基礎
(Paul Anthony Samuelson 著、湯愼之譯)
- *第七十一種 繁榮與蕭條
(Gottfried Haberler 著、許大川譯)
- *第七十二種 經濟數學(二冊)
(R. G. D. Allen 著、余國憲譯)
- 第七十三種 工資理論(二冊)
(Paul H. Douglas 著、侯家駒譯)
- 第七十四種 重農學派
(Henry Higgs 著、陳新友譯)
- *第七十五種 國際貿易與經濟成長
(Harry G. Johnson 著、白俊男譯)
- 第七十六種 經濟學原理(二冊)
(Edwin R. A. Seligman 著、周憲文譯)
- 第七十七種 資本主義與自由
(Milton Friedman 著、趙秋巖譯)
- 第七十八種 政治經濟國防講義
(Adam Smith 著、周憲文譯)
- 第七十九種 開發設計
(Jan Tinbergen 著、李洪鰲譯)
- 第八十種 貿易與福利(二冊)
(J. E. Meade 著、李蘭甫譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(六)

- 第八十一種 數理經濟學(二冊)
(R. G. D. Allen 著、毛育剛譯)
- 第八十二種 自由的憲章
(F. v. Hayek 著、周德偉譯)
- 第八十三種 最過貨幣量論文集
(Milton Friedman 著、林鍾雄譯)
- 第八十四種 經濟發展策路
(A. O. Hirschman 著、徐育珠譯)
- *第八十五種 國際經濟學
(R. A. Mundell 著、高浴新、林雅曾譯)
- *第八十六種 總體經濟理論與政策
(W. H. Branson 著、梁發進譯)
- 第八十七種 社會選擇及個人價值
(K. J. Arrow 著、湯慎之譯)
- 第八十八種 貨幣政策與金融制度
(Paul M. Horvitz 著、林鍾雄譯)
- 第八十九種 戰後西歐經濟史
(M. M. Postan 著、周憲文譯)
- 第九十種 國際貨幣關係的理論、歷史和政策(二冊)
(Leland B. Yeager 著、余國燾譯)
- 第九十一種 保護理論
(W. M. Corden 著、戴欽泉譯)
- 第九十二種 技術變動的理論與測定
(Murray Brown 著、李朝賢譯)
- 第九十三種 計量經濟模型之定式及其用途
(T. Merritt Brown 著、何瑞坤譯)
- 第九十四種 貨幣理論
(R. A. Mundell 著、梁發進譯)
- 第九十五種 生產與分配的新古典理論
(C. E. Ferguson 著、林華德譯)
- 第九十六種 經濟發展理論(二冊)
(Stephen Enke 著、陸年青、許冀湯譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(七)

- 第九十七種 凱因斯理論及其以後的發展
(Michael Stewart 著、閻子桂譯)
- 第九十八種 近代經濟的成長率結構與擴展
(Simon Kuznets 著、洪瑞堅譯)
- 第九十九種 十八世紀的產業革命
(Paul Mantoux 著、周憲文譯)
- *第一〇〇種 發展中國家經濟學
(H. Myint 著、吳榮義譯)
- 第一〇一種 麥米倫報告書
(H. P. Macmillan 著、鄧宗培譯)
- 第一〇二種 人的行爲(二冊)
(Ludwig von Mises 著、夏道平譯)
- 第一〇三種 投資、利息及資本
(J. Hirshleifer 著、趙捷謙譯)
- 第一〇四種 貨幣通論(二冊)
(J. M. Keynes 著、張茲閣譯)
- 第一〇五種 總體經濟學
(Charles W. Baird 著、林昇平譯)
- 第一〇六種 開放雙元性經濟社會過渡時期經濟成長
(Douglas S. Paauw、John C. H. Fei 著、石義行、邊裕淵譯)
- 第一〇七種 總體經濟模型入門
(K. C. Kogiku 著、徐義雄譯)
- 第一〇八種 景氣循環的研究
(Wesley C. Mitchell 著、鄧宗培譯)
- 第一〇九種 英國近代經濟史
(W. H. B. Court 著、周憲文譯)
- 第一一〇種 總體經濟分析
(Joseph P. McKenna 著、張溫波譯)
- 第一一一種 勞動過剩經濟之發展
(John C. H. Fei、Gustav Ranis 著、邱盛生譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(八)

- 第一一二種 個體經濟理論
(K. C. Kogiku 著、葉秋南譯)
- 第一一三種 國際貿易與國際貿易
(Bertil Ohlin 著、杜文田譯)
- 第一一四種 投資經濟學
(J. Laurie Carr 著、賴德良譯)
- 第一一五種 經濟成長與安定
(Cottfried Haberler 著、夏道平譯)
- 第一一六種 政治經濟學原理 (二冊)
(Charles Gide 著、吳克剛譯)
- 第一一七種 總體經濟活動 (二冊)
(Michael K. Evans 著、梁發進譯)
- 第一一八種 美國經濟史 (二冊)
(Harold Underwood, Faulkner 著、周憲文譯)
- 第一一九種 總體經濟學理論與問題
(Eugene A. Diulio 著、劉紹輔譯)
- *第一二〇種 統計學概論 (二冊)
(T. H. Wonnacott, R. J. Wonnacott 合著、魏夢譯)
- 第一二一種 凱恩斯時代
(R. Lekachman 著、楊淑貞譯)
- 第一二二種 一般均衡分析
(Melvyn B. Krauss, Harry G. Johnson 合著、侯家駒譯)
- 第一二三種 現代財政理論 (二冊)
(J. C. Winfrey 著、李金桐譯)
- 第一二四種 經濟分析史 (四冊)
(Joseph A. Schumpeter 著、王作榮譯)
- 第一二五種 一般均衡理論與福利經濟學導論
(J. Quirk, R. Saposnik 著、葉秋南譯)
- 第一二六種 發展經濟學—實證檢定 (二冊)
(P. A. Yotopoulos, J. B. Negent 合著、張茂修譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(九)

- 第一二七種 自由社會的經濟學
(W. Röpke 著、夏道平譯)
- 第一二八種 貨幣經濟學：理論、實證與政策
(D. G. Pierce、D. M. Shaw 著、徐義雄譯)
- 第一二九種 國際貨幣經濟學
(H. Robert Heller 著、白俊男譯)
- 第一三〇種 個體經濟的理論與應用
(J. V. Koch 著、林昇平譯)
- 第一三一種 現代個體經濟學導論
(K. Lancaster著、吳惠林、劉鶯釧合譯)
- 第一三二種 印尼經濟史
(J. S. Furnivall 著、周憲文譯)
- 第一三三種 利率結構—金融機構與債務管理
(J. B. Michaelsen 著、賴德良譯)
- 第一三四種 國際收支理論與政策
(R. M. Stern著、梁發進譯)
- 第一三五種 經濟數學與統計
(G. Tintner、C. B. Millham 著
高翠蓮譯)
- 第一三六種 經濟過程與政策(二冊)
(W. J. Baumol、Lester V. Chandler
著、侯家駒譯)
- 第一三七種 經濟景氣指標之研究
(IFO經濟研究所W. H. Strigel 主編
、張果爲譯)
- 第一三八種 開發中國家之保護結構
(Bela Balassa and Associates 著、顏
啓榮譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢(十)

- 第一三九種 國際經濟學(二冊)
(Bo Sodersten 著、陳正順譯)
- 第一四〇種 成本—效益分析
(E. J. Mishan 著、陳明杰譯)
- 第一四一種 凱因斯派經濟學與凱因斯的經濟學
(A. Leijonhufvud 著、閻子桂譯)
- 第一四二種 貨幣政策與財政政策的對話
(M. Friedman、W. W. Heller 合著，
洪墩謨譯)
- 第一四三種 總體經濟理論
(D. J. Ott、A. F. Ott 合著，石義行、
邊裕淵合譯)
- 第一四四種 計量經濟模型之設計與應用
(R. S. Pindyck、D. L. Rubinfeld 合
著，葉秋南譯)
- 第一四五種 應用計量經濟學
J. L. Bridge 著、梁發進譯)
- 第一四六種 計量經濟學原理
(Henir Theil 著、湯愷之譯)
- 第一四七種 計量經濟學
(G. S. Maddala 著、吳惠林譯)
- 第一四八種 現代股份公司與私有財產
(A. A. Berle, Jr. 著、陸年甫譯)
- 第一四九種 貨幣、就業與通貨膨脹
(Robert J. Barro Herschel I. Gros-
sman 合著、梁發進譯)
- 第一五〇種 現代經濟成長理論
(H. G. Jones 著、林元興譯)
- 第一五一種 莎氏經濟學
(Paul A. Samuelson 著、夏道平譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

銀行研究叢刊(一)

- 第一種 現代中央銀行發展論
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)
- 第二種 國外匯兌概論 (二冊)
(N. Crump 著、何伊仁譯)
- 第三種 中央銀行論 (二冊)
(M. H. De Kock 著、譚振民譯)
- 第四種 現代銀行論 (二冊)
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)
- 第五種 貨幣
(D. H. Robertson 著、楊素仁譯)
- 第六種 農業金融 (二冊)
(W. G. Murray、A. G. Nelson 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第七種 銀行公共關係論
(R. Lindquist 著、趙秋巖譯)
- 第八種 銀行管理與經營
(美國銀行學會編、俞蔚伯譯)
- 第九種 日本金融制度 (二冊)
(日本銀行編、查復生譯)
- 第十種 銀行會計
(美國銀行稽核及會計人員協會編、張炳灝譯)
- 第十一種 美國外匯實務 (二冊)
(W. S. Shaterian 著、嵇惠民譯)
- 第十二種 英國金融制度 (二冊)
(日本金融制度研究會編、查復生譯)
- 第十三種 美國中小企業金融業 (二冊)
(日本生產性本部編、查復生譯)
- 第十四種 銀行制度 (三冊)
(B. H. Beckhart 編、查復生、陸康德譯)
- 第十五種 美國貨幣市場
(The Research Department, Federal Reserve Bank of Cleveland 編、李孟茂譯)
- 第十六種 審計原理
(R. K. Mautz and Hussein A. Sharaf 著、張玄慶譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

銀行研究叢刊（二）

- 第十七種 **貨幣市場的投資**
(Morgan Guaranty Trust Company 出版、饒忠達譯)
- 第十八種 **日本金融通史**
(朝倉孝吉著、查復生譯)
- 第十九種 **國際貨幣問題**
(潘志奇著)

臺灣銀行經濟研究室編印